

Manual de emergencia
緊急のときのマニュアル

Edición español
スペイン語版



Publicado el marzo de 2010
Departamento de Planeamiento y
Política, Sección de Planeamiento y
Administración de Kameyama
☎ 0 5 9 5 - 8 4 - 5 1 2 3
www.city.kameyama.mie.jp

Cuando suceda uno de estos
incidentes (☎110)

(Se comunicará con la policía.)

Llame por teléfono y
diga lo siguiente.



1. **Jiken*** *desu.* (Es un **incidente***.)
(*****): *toonan* (robo)
gootoo (asalto)
kenka (pelea)
satsujin (asesinato)
sutookaa (cazador al acecho)
yukue fumei (desaparecido)
bookoo (violencia)
maigo (niño perdido)
acosador (chikan)
2. **Jyusho wa** ___-cho ___ banchi *desu.*
Chikaku ni _____ *ga arimasu.*
(Mi dirección es ___-cho ___ banchi.
Cerca hay _____.)
3. **Watashi wa** ___ *desu.* (Soy ____.)
4. **Denwa bangou wa** _____ *desu.*
(El número de teléfono es _____.)

Este manual le servirá para comunicarse en japonés cuando ocurre una emergencia.

- ★ En el momento de emergencia, hable con calma sin darse prisa.
- ★ Busque una persona que entienda el japonés.
- ★ Tenga siempre relación amistosa con los vecinos japoneses.

Ohayo (Buenos días)
Konnichiwa (Buenas tardes)
Konbanwa (Buenas noches)
Arigato (Gracias)



Para llamar desde un teléfono público

- Teléfono público de color gris
Pulse directamente los números 119 o 110.



- Teléfono público de color verde.

Si tiene botón rojo, púlselo.

Se comunicará con la policía. Si no tiene botón rojo, pulse directamente los números 119 o 110



Cuando es emergencia (☎119)



(Se comunicará con bomberos.)

En caso de estar grave como no tener consciencia, debe llamar una ambulancia. Llame por teléfono y diga lo siguiente:

1. **Kyukyu desu.** (Es una emergencia.)
2. **Kyukyusha wo onegai shimasu.** (Una ambulancia por favor.)
3. **Watashi wa** _____ *desu.* (Soy ____.)
4. **Jyusho wa** ___-cho ___ banchi *desu.* (Mi dirección es ___-cho ___ banchi.)
5. **Ishiki ga arimasen.** (No tiene consciencia.)
Kokyu wo shite imasen. (No está respirando.)
Chi wo jaite imasu. (Está vomitando sangre.)
Chi ga takusan dete imasu. (Está sangrando bastante.)
6. **Denwa bangou wa** _____ *desu.* (El número de teléfono es _____.)

Cuando se enferme en los
feriados o por la noche

(☎ 0 5 9 5 - 8 2 - 1 1 9 9)

(Se comunicará con el Centro de Información Médica de Emergencia de Kameyama / **Kameyama Chiiki Kyukyu Iryou Jyohou Centa**)

En caso de enfermarse en los feriados o por la noche, llame por teléfono y diga lo siguiente:

1. **Byoki ni narimashita.** (Estoy enfermo.)
2. **Kyou no byouin no namae wo yukkuri itte kudasai.** (Dígame despacio el hospital que atiende hoy.)
3. **Byouin no denwa bangou wo yukkuri itte kudasai.** (Dígame despacio el número de teléfono del hospital.)

Cuando es incendio (☎119)



(Se comunicará con bomberos.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente:

1. **Kayi desu.** (Es un incendio.)
2. **Chikaku ni** _____ *ga arimasu.* (Cerca hay _____.)
3. **Jyusho wa** ___-cho ___ banchi *desu.* (Mi dirección es ___-cho ___ banchi.)
4. **Watashi wa** _____ *desu.* (Soy ____.)
5. **Denwa bangou wa** _____ *desu.* (El número de teléfono es _____.)

★ Debe huir con calma.

★ Dentro del edificio, debe confirmar la salida de emergencia.

(Señal de la salida de emergencia)



Para llamar un taxi

Si llama a la empresa de taxi, vendrá al lugar deseado.

Llame por teléfono y diga lo siguiente

1. **Takushii wo onegai shimasu.** (Un taxi por favor.)
2. **Watashi wa** ___ *desu.* (Soy ____.)
3. **Denwa bangou wa** _____ *desu.* (El número de teléfono es _____.)
4. _____ **e kite kudasai.* (Por favor, venga hasta _____.*)
5. _____ **e itte kudasai.* (Por favor, a _____.*)

(* Si es para ir a su casa diga ___-cho ___ banchi.)

☎ Teléfono de las empresas de taxi

Kameyama Kotsu (7:00-24:00)	0595-82-1228 0120-375-162
Seki Kotsu (6:30-1:30 del sgte. día) (domingo-0:30 del sgte. día)	0595-83-0078 0120-960-306
Meitetsu Taxi (24h)	0595-84-0150
Kosuga Taxi (7:00-21:00)	0595-82-2238 0120-777-663*
Subaru Kotsu (24h)	0595-82-9876 0120-669-733

Cuando es accidente
(tráfico) (☎110)



(Se comunicará con la policía.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente:

1. **(Kotsu) yiko desu.** (Es accidente (de tráfico).)
2. **Jito ga kega wo shite imasu.** (Hay alguien herido.)
3. **Chikaku ni** _____ *ga arimasu.* (Cerca hay _____.)
4. **Jyusho wa** ___-cho ___ banchi *desu.* (Mi dirección es ___-cho ___ banchi.)
5. **Watashi wa** _____ *desu.* (Soy ____.)
6. **Denwa bangou wa** _____ *desu.* (El número de teléfono es _____.)

Número de teléfono

(Vamos a decir el número de teléfono en japonés)

1 ● <i>ichi</i>	2 ● <i>ni</i>	3 ● <i>san</i>
4 ● <i>yon</i>	5 ● <i>go</i>	6 ● <i>roku</i>
7 ● <i>nana</i>	8 ● <i>jachi</i>	9 ● <i>kyuu</i>
※	0 ● <i>zero</i>	#

Anote su número de teléfono

☆ Anote su información ☆

☆自分の情報を書いておきましょう☆

Nombre
名前 _____

Dirección
住所 _____

Grupo sanguíneo
血液型 _____

アレルギー
アレルギー 有 SI・無 NO (_____)

持病 Enfermedad crónica

心臓病 Enfermedad cardíaca

脳疾患 Enfermedad cerebral

呼吸器疾患 Enfermedad respiratoria

その他の疾患 Otras enfermedades (_____)

電話番号① Teléfono 1 _____

電話番号② Teléfono 2 _____

Número de teléfono de su amigo que hable japonés

日本語が話せる友人の番号

Otros (si está embarazada o no, medicina que está tomando, etc.)

その他 (妊娠の有無・飲んでいる薬など)

Palabras útiles en un desastre

★ Aprenda estas palabras en japonés.

- **Abunai**

(Peligroso)

- **Niguete (Hinan shite)**

(Huya (evacúe))

- **Tasukete**

(Socorro)

- **(Jito ga) oborete imasu**

(Se está ahogando (una persona))

Quando suceda uno de estos incidentes (☎110)

(Se comunicará con la policía.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente.



1. **Jiken*** *desu.* (Es un incidente*.)
 (□*): *toonan* (robo)
gootoo (asalto)
kenka (pelea)
satsujin (asesinato)
sutookaa (cazador al acecho)
yukue fumei (desaparecido)
bookoo (violencia)
maigo (niño perdido)
acosador (chikan)
2. **Jyusho wa** ___-cho ___ *banchi desu.*
Chikaku ni _____ *ga arimasu.*
 (Mi dirección es ___-cho ___ banchi. Cerca hay _____.)
3. **Watashi wa** ___ *desu.* (Soy ____.)
4. **Denwa bangou wa** _____ *desu.*
 (El número de teléfono es _____.)

Para llamar desde un teléfono público

- Teléfono público de color gris
 Pulse directamente los números 119 o 110.



- Teléfono público de color verde.

Si tiene botón rojo, púlselo.

Se comunicará con la policía. Si no tiene botón rojo, pulse directamente los números 119 o 110



Quando se enferme en los

feriados o por la noche

(☎ 0 5 9 5 - 8 2 - 1 1 9 9)

(Se comunicará con el Centro de Información Médica de Emergencia de Kameyama / *Kameyama Chiiki Kyukyu Iryou Jyouchou Centa*)

En caso de enfermarse en los feriados o por la noche, llame por teléfono y diga lo siguiente:

1. **Byoki ni narimashita.** (Estoy enfermo.)
2. **Kyou no byouin no namae wo yukkuri itte kudasai.** (Dígame despacio el hospital que atiende hoy.)
3. **Byouin no denwa bangou wo yukkuri itte kudasai.** (Dígame despacio el número de teléfono del hospital.)

Para llamar un taxi

Si llama a la empresa de taxi, vendrá al lugar deseado.

Llame por teléfono y diga lo siguiente

1. **Takushii wo onegai shimasu.** (Un taxi por favor.)
2. **Watashi wa** ___ *desu.* (Soy ____.)
3. **Denwa bangou wa** _____ *desu.* (El número de teléfono es _____.)
4. _____ **e kite kudasai.* (Por favor, venga hasta _____.)
5. _____ **e itte kudasai.* (Por favor, a _____.)

(*) Si es para ir a su casa diga ___-cho ___ banchi.

☎Teléfono de las empresas de taxi

Kameyama Kotsu (7:00-24:00)	0595-82-1228 0120-375-162
Seki Kotsu (6:30-1:30 del sgte. día) (domingo-0:30 del sgte. día)	0595-83-0078 0120-960-306
Meitetsu Taxi (24h)	0595-84-0150
Kosuga Taxi (7:00-21:00)	0595-82-2238 0120-777-663*
Subaru Kotsu (24h)	0595-82-9876 0120-669-733

Número de teléfono

(Vamos a decir el número de teléfono en japonés)

1 ● <i>ichi</i>	2 ● <i>ni</i>	3 ● <i>san</i>
4 ● <i>yon</i>	5 ● <i>go</i>	6 ● <i>roku</i>
7 ● <i>nana</i>	8 ● <i>jachi</i>	9 ● <i>kyuu</i>
※	0 ● <i>zero</i>	#

Anote su número de teléfono

Palabras útiles en un desastre

★ Aprenda estas palabras en japonés.

- *Abunai* (Peligroso)
- *Niguete (Hinan shite)* (Huya (evacúe))
- *Tasukete* (Socorro)
- *(Jito ga) oborete imasu* (Se está ahogando (una persona))

Manual de emergencia
緊急のときのマニュアル

Edición español
スペイン語版



Publicado el marzo de 2010
 Departamento de Planeamiento y Política, Sección de Planeamiento y Administración de Kameyama
 ☎ 0 5 9 5 - 8 4 - 5 1 2 3
 www.city.kameyama.mie.jp

Este manual le servirá para comunicarse en japonés cuando ocurre una emergencia.

- ★ En el momento de emergencia, hable con calma sin darse prisa.
- ★ Busque una persona que entienda el japonés.
- ★ Tenga siempre relación amistosa con los vecinos japoneses.

Ohayo (Buenos días)
Konnichiwa (Buenas tardes)
Konbanwa (Buenas noches)
Arigato (Gracias)



Quando es emergencia (☎119)



(Se comunicará con bomberos.)

En caso de estar grave como no tener consciencia, debe llamar una ambulancia. Llame por teléfono y diga lo siguiente:

1. **Kyukyu desu.** (Es una emergencia.)
2. **Kyukyusha wo onegai shimasu.** (Una ambulancia por favor.)
3. **Watashi wa** _____ *desu.* (Soy _____.)
4. **Jyusho wa** ___-cho ___ *banchi desu.* (Mi dirección es ___-cho ___ banchi.)
5. **Ishiki ga arimasen.** (No tiene consciencia.)
Kokyu wo shite imasen. (No está respirando.)
Chi wo jaite imasu. (Está vomitando sangre.)
Chi ga takusan dete imasu. (Está sangrando bastante.)
6. **Denwa bangou wa** _____ *desu.* (El número de teléfono es _____.)

Quando es incendio (☎119)



(Se comunicará con bomberos.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente:

1. **Kayi desu.** (Es un incendio.)
2. **Chikaku ni** _____ *ga arimasu.* (Cerca hay _____.)
3. **Jyusho wa** ___-cho ___ *banchi desu.* (Mi dirección es ___-cho ___ banchi.)
4. **Watashi wa** _____ *desu.* (Soy _____.)
5. **Denwa bangou wa** _____ *desu.* (El número de teléfono es _____.)

★ Debe huir con calma.

★ Dentro del edificio, debe confirmar la salida de emergencia.

(Señal de la salida de emergencia)



Quando es accidente (tráfico) (☎110)



(Se comunicará con la policía.)

Llame por teléfono y diga lo siguiente:

1. **(Kotsu) yiko desu.** (Es accidente (de tráfico).)
2. **Jito ga kega wo shite imasu.** (Hay alguien herido.)
3. **Chikaku ni** _____ *ga arimasu.* (Cerca hay _____.)
4. **Jyusho wa** ___-cho ___ *banchi desu.* (Mi dirección es ___-cho ___ banchi.)
5. **Watashi wa** _____ *desu.* (Soy _____.)
6. **Denwa bangou wa** _____ *desu.* (El número de teléfono es _____.)

☆ Anote su información ☆

☆ 自分の情報を書いておきましょう ☆
 Nombre
 名前

Dirección
 住所

Grupo sanguíneo
 血液型
 アレルギー 有 SI・無 NO ()

持病 Enfermedad crónica

心臓病 Enfermedad cardíaca

脳疾患 Enfermedad cerebral

呼吸器疾患 Enfermedad respiratoria

その他の疾患 Otras enfermedades ()

電話番号① Teléfono 1 _____

電話番号② Teléfono 2 _____

Número de teléfono de su amigo que hable japonés

日本語が話せる友人の番号

Otros (si está embarazada o no, medicina que está tomando, etc.)

その他 (妊娠の有無・飲んでる薬など)